

Isa

Chapter 23

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

שָׂרֵד	כִּי־	תַרְשִׁישׁ	אֲנִיּוֹת	וְהִלְלוּ	צָר	מִשָּׂא	1
imeharibiwa	kwa-sababu	za-Tarshishi	meli	Ombolezeni	kuhusu-Tiro	Unabii	
H7703		H8659	H0591	H3213	H6865		
לָמוּ:	נִגְלָה־	כִּתִּים	מֵאֲרֵץ	מִבּוֹא	מִבַּיִת		
kwao	imefunuliwa	ya-Kitimu	kutoka-nchi	kutoka-kuingia	kutoka-nyumba		
	H1540	H3794	H0776	H0935			

Neno kuhusu Tiro: Ombolezeni, enyi meli za Tarshishi! Kwa kuwa Tiro imeangamizwa, imeachwa bila nyumba wala bandari. Kuanzia nchi ya Kitimu neno limewajia.

מִלְאֲוָה:	יָם	עֵבֶר	צִדּוֹן	סַחַר	אֵי	יְשָׁבֵי	דָּמּוּ	2
walikujaza	bahari	wakivuka	wa-Sidoni	wafanyabiashara	wa-pwani	wakaaji	Nyamazeni	
H4390	H3220		H6721	H5503	H0339	H3427		

Nyamazeni kimya, enyi watu wa kisiwani, pia ninyi wafanyabiashara wa Sidoni, ambao mabaharia wamewatajirisha.

סֹחַר	וְנָהְיָ	תִּבּוֹאָתָהּ	יְאֹר	קַצִּיר	שִׁחֹר	זֶרַע	רַבִּים	וּבְמַיִם	3
soko	na-ikawa	mapato-yake	ya-Nile	mavuno	ya-Shihori	mbegu	mengi	Na-katika-maji	
H5505	H1961	H8393	H2975		H7883	H2233		H4325	

גוֹיִם:
la-mataifa

Kwenye maji makuu nafaka za Shihori zilikuja; mavuno ya Naili yalikuwa mapato ya Tiro, naye akawa soko la mataifa.

לֹא־	לְאִמָּר	הַיָּם	מַעֲזוֹ	יָם	אִמָּר	כִּי־	צִדּוֹן	בוֹשֵׁי	4
Sijapata	ikisema	ya-bahari	ngome	bahari	imesema	kwa-sababu	Sidoni	Aibu	
H3808	H0559	H3220	H4581	H3220	H0559		H6721	H0954	
בְּתוֹלוֹת:	רוֹמְמָתִי	בַּחֹרִים	גִּדְלָתִי	וְלֹא	יִלְדָתִי	וְלֹא־	תִּלְתִּי		
mabikira	sijalealea	vijana	sijalelea	wala-sijalelea	sijazaa	wala-sijazaa	uchungu-wa-kuzaa		
H1330		H0970	H1431	H3808	H3205	H3808			

Uaibishwe ee Sidoni, nawe ee ngome la bahari, kwa kuwa bahari imesema: "Sijapata kuwa na uchungu wa kuzaa wala sijapata kuzaa, wala sijapata kulea wana wala kutunza mabinti."

צָר:	כְּשָׁמַע	וְחִילוֹ	לְמִצְרַיִם	שָׁמַע	כְּאַשְׂרָ־	5
ya-Tiro	kama-habari	watateseka	kuhusu-Misri	habari	Wakati-wa-habari	
H6865			H4714			

Habari ifikapo Misri, watakuwa katika maumivu makuu kwa ajili ya taarifa kutoka Tiro.

אֵי:	יְשָׁבֵי	הִלְלוּ	תַרְשִׁישָׁה	עֵבֶר	6
wa-pwani	wakaaji	ombolezeni	Tarshishi	Vukeni	
H0339	H3427	H3213	H8659		

Vukeni mpaka Tarshishi, ombolezeni, enyi watu wa kisiwani.

7 יבִלְיָהּ קְדָמְתָהּ קְדָם מִימֵי-עֲלִיָּהּ לָכֵם הַזֹּאת
 miguu-yake-ilimchukua zamani-zake za-zamani tangu-siku yenye-furaha ndio-kwenu Je-hii
[H2986](#) [H6927](#) [H3117](#) [H5947](#) [H2063](#)

לְגֹר: מְרַחֵק רְגֵלֵיהֶּ
 kukaa-ugeni mbali miguu-yake
[H7350](#) [H7272](#)

Je, huu ndio mji wenu uliojaa sherehe, mji wa zamani, zamani kabisa ambao miguu yake imeuchukua kufanya makao nchi za mbali sana?

8 סִחְרִיָּה אֲשֶׁר הַמְעִטִירָה צָר עַל-זֹאת יַעֲזֵן מִי
 wafanyabiashara-wake ambayo inayovika-taji Tiro dhidi-ya hili amepanga Ni-nani
[H5503](#) [H6865](#) [H2063](#) [H3289](#) [H4310](#)

אֶרֶץ: נִכְבְּרֵי-כֹנְעָנִיהַ שְׁרִים
 wa-nchi wenye-heshima na-Wakanaani-wake ni-wakuu
[H0776](#) [H3513](#) [H8269](#)

Ni nani amepanga hili dhidi ya Tiro, mji utoao mataji, ambao wafanyabiashara wake ni wana wa mfalme na wachuuzi wake ni watu mashuhuri wa dunia?

9 לְהַקְלֵ צָבִי כָל-נְאֻן לְחַלֵּל יַעֲזֵה צְבָאוֹת יְהוָה
 kudhalilisha uzuri cha-kila kiburi kunajisi amepanga wa-majeshi Yahwe
[H7043](#) [H3605](#) [H1347](#) [H3289](#) [H3068](#)

אֶרֶץ: נִכְבְּרֵי-כָל-
 wa-nchi wenye-heshima wenye-heshima-wote
[H0776](#) [H3513](#) [H3605](#)

Bwana Mwenye Nguvu Zote ndiye alipanga jambo hili, ili kukishusha kiburi cha utukufu wote na kuwanyenyekesha wale wote ambao ni mashuhuri duniani.

10 עֹד: מִנַּח אֵין תַּרְשִׁישׁ בֵּת-כִּיָּאֵר אֶרְצָךְ עֲבָרִי
 tena mshipi hakuna ya-Tarshishi binti kama-Nile nchi-yako Vuka
[H5750](#) [H0369](#) [H8659](#) [H1323](#) [H2975](#) [H0776](#)

Ee Binti Tarshishi, pita katika nchi yako kama vile Mto Naili kwa kuwa huna tena bandari.

11 אֶל-צָנָה יְהוָה מִמְלָכוֹת הַרְגִּיז הַיָּם עַל-נֹטָה יָדוֹ
 kuhusu ameagiza Yahwe falme ametetemesha bahari juu-ya amenyosha Mkono-wake
[H0413](#) [H6680](#) [H3068](#) [H4467](#) [H7264](#) [H3220](#) [H5186](#) [H3027](#)

מְעֻזָּנִיהַ: לְשָׂמַד כְּנָעַן
 ngome-zake kuharibu Kanaani
[H4581](#) [H8045](#)

Bwana amenyoosha mkono wake juu ya bahari na kuzifanya falme zake zitetemeke. Ametoa amri kuhusu Kanaani kwamba ngome zake ziangamizwe.

12 בֵּת-בְּתוּלַת הַמְעֻשָּׁקָה לְעֻלּוֹ עֹד תוֹסִיפִי לָא-וַיֹּאמֶר
 binti bikira uliyekandamizwa kufurahi tena hutendelea Hutaendelea Na-akasema
[H1323](#) [H1330](#) [H6231](#) [H5937](#) [H5750](#) [H3254](#) [H3808](#) [H0559](#)

לְדָ: יְנוּחַ לֹא-שָׁם גַּם-עֲבָרִי קוּמִי (כְּתִימוֹ) צִדּוֹן
 pumziko hutapata hutapata huko hata vuka simama Kitimu (k) ya-Sidoni
[H5117](#) [H3808](#) [H8033](#) [H1571](#) [H3794](#) [H3794](#) [H6721](#)

Alisema, "Usizidi kufurahi, ee Bikira Binti Sidoni, sasa umepondwa! "Simama, vuka uende Kitimu; hata huko hutapata pumziko."

13
 יִלְיָנִישָׁה אַשּׁוּר הָיָה לֹא הָעָם זֶה כְּשָׂדִים אֶרֶץ יִתְּנָה
 ilianzisha Ashuru halikuwepo halikuwepo taifa hili ya-Wakaldayo nchi Tazama
[H3245](#) [H0804](#) [H1961](#) [H3808](#) [H2088](#) [H3778](#) [H0776](#) [H2005](#)

אַרְמְנֻוֹתַיָּהּ עָרְרוּ (בְּחֻנּוּיּוֹ) [בְּחֻנּוּיּוֹ] הַקִּימוּ לְצַיִּים
 majumba-yake walivunja minara-yake (k) walijenga kwa-wanyama-wa-jangwani
[H0759](#) [H6209](#) [H0975](#) [H0975](#) [H6728](#)

שָׁמָּה לְמַגּוּפָה:
 magofu waliifanya

Tazama katika nchi ya Wakaldayo, watu hawa ambao sasa hawaonekani kama wapo! Waashuru wameifanya nchi hiyo kuwa mahali pa viumbe wa jangwani. Wamesimamisha minara yao ya vita kuuzunguka, wameziteka ngome zake na kuziacha tupu na kuufanya kuwa magofu.

14
 ס מְעֻזְכֶּן: שָׂרֵד כִּי תַרְשִׁישׁ אֲנִיּוֹת הַיְלִילוֹ
 (s) ngome-yenu imeharibiwa kwa-sababu za-Tarshishi meli Ombolezeni
[H4581](#) [H7703](#) [H8659](#) [H0591](#) [H3213](#)

Ombolezeni, enyi meli za Tarshishi; ngome yenu imeangamizwa!

15
 כִּימִי שָׁנָה שְׁבַעִים צָר וְנִשְׁכַּחַת בְּיוֹם הַחַוָּא בְּיוֹם וְהָיָה
 kama-siku miaka miaka-sabini Tiro na-itasahaulika hiyo katika-siku Na-itakuwa
[H3117](#) [H8141](#) [H7657](#) [H6865](#) [H7911](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

כְּשִׁירַת לְצָר יִתְּנָה שָׁנָה שְׁבַעִים מְקַן אֶחָד מִלֶּךְ
 kama-wimbo kwa-Tiro itakuwa miaka miaka-sabini mwisho-wa mmoja za-mfalme
[H6865](#) [H1961](#) [H8141](#) [H7657](#) [H7093](#) [H0259](#) [H4428](#)

הַזֹּנָה:
 wa-kahaba
[H2181](#)

Wakati huo Tiro utasahauliwa kwa miaka sabini, muda wa maisha ya mfalme. Lakini mwisho wa miaka hiyo sabini, itakuwa kwa Tiro kama ilivyo katika wimbo wa kahaba:

16
 שִׁיר הַרְבִּי- נֶגֶן הַיְטִיבִי נִשְׁכַּחַת זֹנָה עִיר סְבִי כְּנֹר קָחִי
 wimbo ongeza piga piga-vizuri iliyosahaulika kahaba mji zunguka kinubi Chukua
[H5059](#) [H3190](#) [H7911](#) [H2181](#) [H5437](#) [H3658](#) [H3947](#)

תִּזְכְּרִי: לְמַעַן
 ukumbukwe ili
[H2142](#) [H4616](#)

“Twa kinubi, tembea mjini kote, ewe kahaba uliyosahauliwa; piga kinubi vizuri, imba nyimbo nyingi, ili upate kukumbukwa.”

17
 וְשָׁבָה צָר אֶת- יְהוָה יִפְקֹד שָׁנָה שְׁבַעִים וּמְקַן וְהָיָה
 na-atarudi Tiro Tiro Yahwe atamtembelea miaka miaka-sabini mwisho-wa Na-itakuwa
[H7725](#) [H6865](#) [H0853](#) [H3068](#) [H8141](#) [H7657](#) [H7093](#) [H1961](#)

פְּנִי עַל- הָאֶרֶץ מִמְּלָכוֹת כָּל- אֶת- וְזָנְתָה לְאֶתְנָנָה
 uso juu-ya za-nchi falme falme-zote na na-atafanya-ukahaba kwa-ujira-wake
[H6440](#) [H0776](#) [H4467](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2181](#) [H0868](#)

הָאֶרֶץ:
 wa-nchi
[H0127](#)

Mwishoni mwa miaka sabini, Bwana atashughulika na Tiro. Naye atarudia ajira yake ya ukahaba, na atafanya biashara yake na falme zote juu ya uso wa dunia.

לֹא hautahifadhiwa H3808	לִיהוָה kwa-Yahwe H3068	קָדַשׁ utakatifu H6944	וְאֶתְנַחֵם na-ujira-wake H0868	סִחָרָה biashara-yake H5504	וְהָיָה Na-itakuwa H1961		
יִהְיֶה itakuwa H1961	יְהוָה Yahwe H3068	לְפָנַי mbele-ya H6440	לִישָׁבִים kwa-wakaaji H3427	כִּי kwa-sababu H2630	יִחַסֵּן hautawekwa H2630	וְלֹא wala H3808	יִאָצֵר hautahifadhiwa H0686
		פ (p) H6266	עֲתִיק: bora H4374	וְלִמְכָסָה na-kwa-mavazi H4374	לְשִׁבָּעָה kushiba H7654	לֶאֱכֹל kula H0398	סִחָרָה biashara-yake H5504

Lakini faida na mapato yake yatawekwa wakfu kwa Bwana; hayatahifadhiwa wala kufichwa. Faida zake zitakwenda kwa wale wakaao mbele za Bwana kwa ajili ya chakula tele na mavazi mazuri.